



Council of the
European Union

011178/EU XXVI. GP
Eingelangt am 13/02/18

Brussels, 13 February 2018

5984/18

Interinstitutional File:
2001/0033 (COD)

JUR 58
TRANS 61
SOC 41
CODEC 167

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2003/59/EC of the European Parliament and of the Council of 15 July 2003 on the initial qualification and periodic training of drivers of certain road vehicles for the carriage of goods or passengers, amending Council Regulation (EEC) No 3820/85 and Council Directive 91/439/EEC and repealing Council Directive 76/914/EEC
(Official Journal of the European Union L 226 of 10 September 2003)

LANGUAGE concerned: **RO**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

RECTIFICARE

la Directiva 2003/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 iulie 2003 privind calificarea inițială și formarea periodică a conducătorilor auto ai anumitor vehicule rutiere destinate transportului de mărfuri sau de pasageri, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului și a Directivei 91/439/CEE a Consiliului și de abrogare a Directivei 76/914/CEE a Consiliului

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 226 din 10 septembrie 2003)

(Ediția specială în limba română, capitolul 07, volumul 12, p. 86)

1. La pagina 86, titlul:

în loc de:

„Directiva 2003/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 iulie 2003 privind calificarea inițială și formarea periodică a conducătorilor auto ai anumitor vehicule rutiere destinate transportului de mărfuri sau de pasageri, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului și a Directivei 91/439/CEE a Consiliului și de abrogare a Directivei 76/914/CEE a Consiliului”

se citește:

„Directiva 2003/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 iulie 2003 privind calificarea inițială și formarea periodică a conducătorilor auto ai anumitor vehicule rutiere destinate transportului de mărfuri sau de persoane, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului și a Directivei 91/439/CEE a Consiliului și de abrogare a Directivei 76/914/CEE a Consiliului”.

2. La pagina 86, considerentul 1:

în loc de:

„(1) Articolul 5 alineatele (1), (2) și (4) din Regulamentul (CEE) nr. 3820/85⁽⁴⁾ prevede că anumiți conducători auto care efectuează transporturi rutiere de mărfuri sau de pasageri trebuie să dețină, în funcție de vârsta lor, de categoria vehiculului utilizat și de distanța care urmează să fie parcursă, un certificat de competență profesională în conformitate cu normele comunitare privind nivelul minim de formare pentru unii conducători auto care efectuează transporturi rutiere. Respectivul nivel minim este stabilit prin Directiva 76/914/CEE⁽⁵⁾.”

se citește:

„(1) Articolul 5 alineatele (1), (2) și (4) din Regulamentul (CEE) nr. 3820/85⁽⁴⁾ prevede că anumiți conducători auto care efectuează transporturi rutiere de mărfuri sau de persoane trebuie să dețină, în funcție de vârsta lor, de categoria vehiculului utilizat și de distanța care urmează să fie parcursă, un certificat de competență profesională în conformitate cu normele comunitare privind nivelul minim de formare pentru unii conducători auto care efectuează transporturi rutiere. Respectivul nivel minim este stabilit prin Directiva 76/914/CEE⁽⁵⁾.”

3. La pagina 87, considerentul 19:

în loc de:

„(19) Datorită numărului semnificativ de conducători auto la care se face referire în prezenta directivă, dispozițiile privind calificarea inițială trebuie aplicate în două etape, în funcție de tipul de transport vizat: de pasageri sau de mărfuri. Aplicarea în etape a prezentei directive în privința calificării inițiale a conducătorilor auto de vehicule care efectuează transportul de mărfuri sau de pasageri trebuie să facă posibilă stabilirea desfășurării în etape a formării periodice.”

se citește:

„(19) Datorită numărului semnificativ de conducători auto la care se face referire în prezenta directivă, dispozițiile privind calificarea inițială trebuie aplicate în două etape, în funcție de tipul de transport vizat: de persoane sau de mărfuri. Aplicarea în etape a prezentei directive în privința calificării inițiale a conducătorilor auto de vehicule care efectuează transportul de mărfuri sau de persoane trebuie să facă posibilă stabilirea desfășurării în etape a formării periodice.”.

4. La pagina 88, articolul 2 litera (f):

în loc de:

„(f) vehicule utilizate pentru transportul necomercial de pasageri sau de mărfuri, pentru utilizare personală;”

se citește:

„(f) vehicule utilizate pentru transportul necomercial de persoane sau de mărfuri, pentru utilizare personală;”.

5. La pagina 89, articolul 5 alineatul (3) litera (a) punctul (i) primul paragraf:

în loc de:

„(i) vehicule care se încadrează în categoriile de permis de conducere D și D+E destinate transportului de călători prin servicii regulate, în cazul în care ruta nu depășește 50 de kilometri și un vehicul care se încadrează în categoriile de permis de conducere D1 și D1+E cu condiția ca aceștia să dețină un CCP menționat la articolul 6 alineatul (2).”

se citește:

„(i) vehicule care se încadrează în categoriile de permis de conducere D și D+E destinate transportului de persoane prin servicii regulate, în cazul în care ruta nu depășește 50 de kilometri și un vehicul care se încadrează în categoriile de permis de conducere D1 și D1+E cu condiția ca aceștia să dețină un CCP menționat la articolul 6 alineatul (2).”

6. La pagina 89, articolul 5 alineatul (4) al doilea paragraf:

în loc de:

„Aceste dispoziții se aplică în aceleași condiții conducătorilor auto care efectuează transport de călători, încadrându-se în categoriile menționate la alineatul (3).”

se citește:

„Aceste dispoziții se aplică în aceleași condiții conducătorilor auto care efectuează transport de persoane, încadrându-se în categoriile menționate la alineatul (3).”

7. La pagina 89, articolul 5 alineatul (5):

în loc de:

„(5) Conducătorilor auto care efectuează transport de mărfuri și își extind sau își modifică activitățile în vederea transportului de călători sau invers și care dețin un CCP menționat la articolul 6 nu li se mai solicită să repete părțile comune ale calificării inițiale, ci numai părțile specifice noii calificări.”

se citește:

„(5) Conducătorilor auto care efectuează transport de mărfuri și își extind sau își modifică activitățile în vederea transportului de persoane sau invers și care dețin un CCP menționat la articolul 6 nu li se mai solicită să repete părțile comune ale calificării inițiale, ci numai părțile specifice noii calificări.”

8. La pagina 90, articolul 8 alineatul (5):

în loc de:

„(5) Conducătorii care efectuează transporturi rutiere de mărfuri sau de călători și au terminat cursuri de formare periodică pentru una dintre categoriile de permise de conducere menționate la articolul 5 alineatele (2) și (3) sunt exceptați de la obligația de a participa la noi formări periodice pentru o altă categorie dintre cele menționate în respectivele alineate.”

se citește:

„(5) Conducătorii care efectuează transporturi rutiere de mărfuri sau de persoane și au terminat cursuri de formare periodică pentru una dintre categoriile de permise de conducere menționate la articolul 5 alineatele (2) și (3) sunt exceptați de la obligația de a participa la noi formări periodice pentru o altă categorie dintre cele menționate în respectivele alineate.”

9. La pagina 91, articolul 10 alineatul (3) litera (b):

în loc de:

„(b) Un conducător auto menționat la articolul 1 litera (b) care conduce vehicule utilizate pentru transportul rutier de călători dovedește că are calificarea și formarea prevăzute în prezenta directivă prin oricare din următoarele:”

se citește:

„(b) Un conducător auto menționat la articolul 1 litera (b) care conduce vehicule utilizate pentru transportul rutier de persoane dovedește că are calificarea și formarea prevăzute în prezenta directivă prin oricare din următoarele:”.

10. La pagina 92, articolul 15 alineatul (3) prima liniuță:

în loc de:

„— de la 10 septembrie 2008 pentru conducătorii auto de vehicule pentru transportul rutier de pasageri;”

se citește:

„— de la 10 septembrie 2008 pentru conducătorii auto de vehicule pentru transportul rutier de persoane;”.

11. La pagina 93, anexa I punctul 1.5.:

în loc de:

„1.5. Obiectivul: capacitatea de asigurare a confortului și siguranței călătorilor.”

se citește:

„1.5. Obiectivul: capacitatea de asigurare a confortului și siguranței pasagerilor.”.

12. La pagina 94, anexa I punctul 2.3.:

în loc de:

„2.3. Obiectivul: cunoașterea reglementărilor din domeniul transportului de pasageri:

transportul anumitor grupuri specifice de călători, echipamente de siguranță la bordul autobuzelor, centuri de siguranță, sarcina vehiculului.”

se citește:

„2.3. Obiectivul: cunoașterea reglementărilor din domeniul transportului de persoane:

transportul anumitor grupuri specifice de pasageri, echipamente de siguranță la bordul autobuzelor, centuri de siguranță, sarcina vehiculului.”.

13. La pagina 94, anexa I punctul 3.5.:

în loc de:

„3.5. Obiectivul: capacitatea de evaluare a situațiilor de urgență:

modul de comportament într-o situație de urgență: evaluarea situației, evitarea complicațiilor unui accident, solicitarea de asistență, asistența acordată victimelor și acordarea primului ajutor, reacțiile în eventualitatea unui incendiu, evacuarea ocupanților unui camion/autobuz cu călători, asigurarea securității tuturor călătorilor, reacțiile în eventualitatea unei agresiuni; principiile de bază pentru elaborarea unui raport despre un accident.”

se citește:

„3.5. Obiectivul: capacitatea de evaluare a situațiilor de urgență:

modul de comportament într-o situație de urgență: evaluarea situației, evitarea complicațiilor unui accident, solicitarea de asistență, asistența acordată victimelor și acordarea primului ajutor, reacțiile în eventualitatea unui incendiu, evacuarea ocupanților unui camion/autobuz cu pasageri, asigurarea siguranței tuturor pasagerilor, reacțiile în eventualitatea unei agresiuni; principiile de bază pentru elaborarea unui raport despre un accident.”.

14. La pagina 95, anexa I punctul 3.8.:

în loc de:

„3.8. Obiectivul: cunoașterea mediului economic al transportului rutier de călători și organizarea pieței:

relația dintre transportul rutier de călători și alte moduri de transport de călători (pe calea ferată, cu autovehicule personale), diferitele activități implicate de către transportul rutier de călători, trecerea frontierelor (transportul internațional), organizarea principalelor tipuri de companii pentru transportul rutier de călători.”

se citește:

„3.8. Obiectivul: cunoașterea mediului economic al transportului rutier de persoane și organizarea pieței: relația dintre transportul rutier de persoane și alte moduri de transport de persoane (pe calea ferată, cu autovehicule personale), diferitele activități implicate de către transportul rutier de persoane, trecerea frontierelor (transportul internațional), organizarea principalelor tipuri de companii pentru transportul rutier de persoane.”.